

# Hos

## Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בְּבַעַל וַיֵּאשָׁם בְּיִשְׂרָאֵל הוּא נֶשָׂא רִתְּתָא אֶפְרַיִם כְּדַבֵּר 1  
[בבעל] et-être-coupable en-Israël il il-a-porté crainte Éphraïm comme-il-a-parlé  
[H0816](#) [H3478](#) [H1931](#) [H5375](#) [H7578](#) [H0669](#) [H1696](#)  
וַיָּמָת: et-mourir  
[H4191](#)

Quand Éphraïm parlait, c'était une terreur ; il s'éleva en Israël : mais il se rendit coupable par Baal, et mourut.

וְעַתָּה יוֹסֵפוּ לְחַטָּא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה מִכֶּסֶפֶם כְּתוּבוֹנִים עֲצָבִים 2  
idole intelligence argent fonte à-eux et-faire pécher ajouter et-maintenant  
[H6091](#) [H8394](#) [H3701](#) [H2398](#) [H3254](#) [H6258](#)  
מַעֲשֵׂה חֲרָשִׁים כְּלֵה כָּלָה לָהֶם תָּם אִמְרִים זִבְחֵי אָדָם עֲגֻלִים יִשְׁקֹון: 3  
baiser veau homme sacrifier dire ils à-eux comme-à-elle artisan de-il-a-fait  
[H5695](#) [H0120](#) [H2076](#) [H0559](#) [H1992](#) [H3605](#) [H2796](#) [H4639](#)

Et maintenant ils continuent de pécher et se sont fait avec leur argent des images de fonte, des idoles selon leurs pensées, toutes un travail d'artisans, desquelles ils disent : Que les hommes qui sacrifient embrassent les veaux !

לָכֵן יִהְיוּ כַעֲנַן בֹּקֵר וְכַסֵּל מִאֲרָבָה: 3  
balle il-est-allé se-levant-tôt et-comme-rosée matin nuée ils-seront c'est-pourquoi  
[H4671](#) [H1980](#) [H7925](#) [H2919](#) [H1242](#) [H6051](#) [H1961](#)  
fenêtre [et-] tempête  
[H0699](#) [H6227](#) [H1637](#) [H5590](#)

C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin et comme la rosée qui s'en va de bonne heure, comme la balle chassée par le tourbillon hors de l'aire, et comme la fumée qui sort par le treillis.

וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאַלֹהִים זֹולָתִי לֹא תָדַע 4  
tu-connaîtras ne...pas en-dehors et-Dieu Égypte du-pays ton-Dieu l'Éternel et-je  
[H3045](#) [H3808](#) [H2108](#) [H0430](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)  
וּמוֹשִׁיעַ אֵין בְּלִתִּי: [וּמוֹשִׁיעַ] 5  
sans il-n'y-a-pas  
[H1115](#) [H0369](#) [H3467](#)

Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte ; et tu n'as pas connu d'[autre] Dieu que moi, et il n'y a pas de sauveur hors moi.

אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ תַּלְאֲבוֹת: 5  
Taalpha dans-le-pays désert connaître je  
[H8514](#) [H0776](#) [H3045](#) [H0589](#)

Moi, je t'ai connu dans le désert, dans une terre aride.

כְּמִדְּעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ שָׂבְעוּ וַיִּנְרָם לְבָבָם עַל-כֵּן שָׁכַחוּנִי: 6  
pâturage et-rassasier rassasier et-élever sur leur-coeur et-oublier  
[H7646](#) [H7646](#) [H7646](#) [H7911](#)

Selon qu'étaient leurs pâturages, ils furent rassasiés ; ils furent rassasiés, et leur cœur s'éleva ; c'est pourquoi ils m'ont oublié.

אָשׁוּר :	דֶּרֶךְ	עַל-	כְּנִמֵּר	שָׁחַל	כְּמוֹ-	לָהֶם	וְאֵתִי	7
Assyrie	chemin	sur	léopard	lion	comme	à-eux	et-être	
<a href="#">H7789</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H5246</a>	<a href="#">H7826</a>	<a href="#">H3644</a>		<a href="#">H1961</a>	

Et je leur serai comme un lion ; comme un léopard, je les guetterai sur le chemin.

שָׁם	וְאָכְלָם	לִבָּם	סָנַוּר	וְאָקְרַע	שְׂפוּל	כְּדָב	אֶפְנֹשִׁם	8
il-a-placé	et-manger	leur-cœur	fermer	et-déchirer	privé-d'enfants	ours	rencontrer	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H5458</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H7909</a>	<a href="#">H1677</a>	<a href="#">H6298</a>	

תִּבְקַעֵם :	הַשָּׂדֶה	חַיִּת	כָּל־בְּיָא
fendre	champ	animal	[כלביא]
			<a href="#">H1234</a>

Je les attaquerai comme une ourse privée de ses petits ; je déchirerai l'enveloppe de leur cœur, et je les dévorerai là, comme une lionne ; les bêtes des champs les dépèceront.

בְּעִזְרָךְ :	בִּי	כִּי-	יִשְׂרָאֵל	שְׁחַתֵּךְ	9
aide	en-moi	car	Israël	détruire	
<a href="#">H5828</a>			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7843</a>	

C'est ta destruction, Israël, que tu aies été contre moi, contre ton secours.

לִּי	תִּנְהַח	אָמַרְתָּ	אֲשֶׁר	וְשִׁפְטִיךָ	עָרֶיךָ	בְּכֹל-	וַיּוֹשִׁיעַךָ	אָפֹא	מֶלֶכְךָ	אֵתִי	10
à-moi	donner	tu-as-dit	qui	et-juger	ville	dans-tout	[ויושיעך]	alors	roi	Ehé	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8199</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0165</a>	

וְשָׂרִים :	מֶלֶךְ
et-prince	roi
	<a href="#">H8269</a>
	<a href="#">H4428</a>

Où donc est ton roi ? pour qu'il te sauve dans toutes tes villes. Où sont tes juges, dont tu as dit : Donne-moi un roi et des princes ?...

ס	בְּעִבְרָתִי :	וְאָקַח	בְּאִפִּי	מֶלֶךְ	לָהּ	אֶתֶּן-	11
(*)	colère	et-prendre	colère	roi	va!	je-donnerai	
	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5414</a>	

Je t'ai donné un roi dans ma colère, et je l'ai ôté dans ma fureur.

חַטָּאתֶךָ :	צְפוּנָה	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	צָרוּר	12
péché	au-nord	Éphraïm	iniquité	[צרור]	
	<a href="#">H6845</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H5771</a>		

L'iniquité d'Éphraïm est liée ensemble ; son péché est tenu en réserve.

לֹא-	עַתָּה	כִּי-	חָכֵם	לֹא	בֵּן	הוּא-	לּוֹ	יָבֹאוּ	וַיֹּלְדָה	חֲבִלִי	13
ne...pas	[עתה]	car	sage	ne...pas	fils	il	à-lui	venir	enfanter	corde	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3205</a>		

בָּנִים :	בְּמִשְׁכַּר	יַעֲנֵד
fils	ouverture	il-se-tiendra
	<a href="#">H4866</a>	<a href="#">H5975</a>

Les douleurs de celle qui enfante viendront sur lui. C'est un fils qui n'est pas sensé, car au temps de la sortie des enfants, il ne se tint pas là.

קִטְבֹּדַי	אֶהֱיָ	מָוֶת	דְּבַרֶיךָ	אֶהֱיָ	אֲנֹאֲלֶם	מָוֶת	אֲפָדֶם	שְׂאוֹל	מַיִד	14
ruine	Ehé	mort	peste	Ehé	racheter	mort	racheter	séjour-des-morts	de-main	
<a href="#">H6987</a>	<a href="#">H0165</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H0165</a>		<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H6299</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H3027</a>	

מֵעֵינַי :	יִסְתֵּר	נָחַם	שְׂאוֹל
de-mes-yeux	cacher	repentance	séjour-des-morts
	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H5164</a>	<a href="#">H7585</a>

Je les délivrerai de la main du shéol, je les rachèterai de la mort. Ô mort, où sont tes pestes ? Ô shéol, où est ta destruction ? Le repentir est caché à mes yeux.

עָלָה	מִמְדְּבָר	יְהוָה	רוּחַ	קָדִים	יָבוֹא	יַפְרִיא	אֶחָיִם	בֵּין	הוּא	כִּי	15
il-est-monté	désert	l'Éternel	esprit	est	venir	Pul	frère	entre	il	car	
<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6500</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1931</a>		

חֲמֻדָּה :	כְּלִי	כָּל-	אוֹצֵר	יִשְׁסֶה	הוּא	מֵעַיְנֹו	וַיַּחַרְב	מְקוֹרוֹ	וַיִּבּוֹשׁ
désir	comme-à-moi	tout	trésor	pillier	il	source	]ויחרב]	source	et-avoir-honte
	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H8154</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4599</a>		<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H0954</a>

Car il a porté du fruit parmi [ses] frères : un vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel qui monte du désert, et il desséchera ses sources et fera tarir ses fontaines. Il pillera le trésor de tous les objets d'agrément.

עַלְלֵיהֶם	יִפְּלוּ	בְחֶרֶב	בְּאֵלֵהֶיךָ	מָרְתָה	כִּי	שָׁמְרוֹן	תְּאִשָּׁם	16
petit-enfant	ils-tomberont	par-l'épée	Dieu	se-rebeller	car	Samarie	être-coupable	
<a href="#">H5768</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4784</a>		<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0816</a>	

פ	יִבְקְעוּ :	וְהָרִיחוּ	יִרְטְשׁוּ
(*)	fendre	et-enceinte	ils-écraseront
	<a href="#">H1234</a>		<a href="#">H7376</a>